



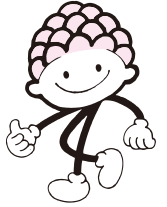
# 三田市国際交流協会

Sanda International Association

Vol.66

パイン倶楽部 PINE CLUB

広報紙



## オーストラリア・ブルーマウンテンズ市姉妹都市提携35周年



場所：シドニーから西に約100km、  
車で1時間半ほどのところ  
面積：約 1,430km<sup>2</sup>(三田市の約 6 倍)  
人口：約 8 万人



三田市特別名誉市民  
コリーン・カイクさん

### ブルーマウンテンズの名前の由来

市域全体が世界遺産のブルーマウンテンズ国立公園内にあります。全山をおおうユーカリの葉から揮発するオイルが光に反射して青くかすんで見えるため、その名がつけました。



### ブルーマウンテンズ国立公園のビューポイント「スリーシスターズ」の三姉妹伝説

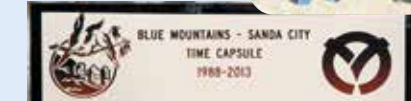
昔、美しい三姉妹が隣の部族の三兄弟と恋に落ちましたが、部族間の結婚は禁止されていました。三兄弟は三姉妹を奪おうとしたため、長老が姉妹を石に変えて守ったとされています。



1988年8月30日 三田市での調印式の様子  
ブルーマウンテンズ市では三田の市木赤松の  
植樹や姉妹都市庭園 (SANDA GARDEN) の  
オープニングも行われました。



30周年記念訪問



2013年10月  
25年前に埋めたタイムカプセルを掘り起こしました。

### ブルーマウンテンズ市への派遣高校生募集

来年夏より再開予定です!

夏休みに約2週間、ホストファミリー宅に滞在し、現地の学校にも通います。オーストラリアの自然と人々のホスピタリティを思う存分体験してください。

応募要項など、詳細は、決まり次第ホームページに掲載します。  
(募集人数2人)

<募集開始：1月(予定)>



### 第35回 三田国際マスタースマラソン

<12月17日(日)>

#### 姉妹都市選手を応援しましょう

ブルーマウンテンズ市(豪)とキティタス郡(米)から各2人、済州市(韓)から5人のランナーが、力走します。皆様のご声援をお願いします。

### 参加者募集 Call for Participation

●外国人防災リーダー養成講座 (2023年度世界の人のためのJICA基金活用事業)  
Foreign disaster prevention leader training course

2月4日(日)・11日(日) 10:30~15:30 Sun., Feb. 4 and 11

●在住外国人のための防災訓練 (市受託事業)  
Disaster prevention training for foreign residents

3月17日(日) 人と防災未来センター(神戸市) <予定>

Sun., Mar. 17 Disaster Reduction and Human Renovation institution



### 兵庫県さんだ発!「社会福祉×多文化共生ひろがる支えあいの輪」

在住外国人の暮らしをサポートするには福祉分野との連携が欠かせません。現状の課題や三田での取り組み、未来への提言などをまとめた冊子をPHD協会より発行しました。

ご希望の方は、協会事務局までお問合せください。



宮館みえりさん  
(三田市在住)による表紙イラスト

広告

2023  
特進館の  
冬期講習  
小1~高3

小1  
高3

大逆転  
の冬

冬期講習 12/3日  
入塾説明会 午前11時

すべて  
1校舎のみの実績

2023 高校合格実績!!!  
確定版

特進館学院はオンラインコースの合格者を一切合算しておりません

5年連続  
5名以上  
ダントツ  
地域  
No.1

附属池田5名 北摂三田[人間]8名  
北摂三田32名 三田祥雲館18名

兵庫[創科]3名 壱西宮1名 川西緑台1名 小野1名 葺合1名  
有馬[推薦]5名 三田西陵[推薦]7名 神戸高専3名 舞鶴高専1名

雲雀丘学園14名 仁川学院37名 須磨学園2名 関西学院1名 三田学園1名

合格者の氏名は教室内に掲示しています —\*—その他、多数合格!!

合格者数は、(社)全国学習塾協会の基準に基づき表記しています。授業料無料待遇の生徒の実績は、一切含んでおりません。

特進館学院 ☎0120-5419-88

# 2023年度 今後の事業案内

おことわり

中止または変更となる場合があります。  
最新の案内および詳細は協会HPでご確認ください。

## 語学講座

### 英会話講座 (James Bosley) ～テキストを使った会話中心のクラス

- 月①クラス 10:30～11:45
- 月②クラス 13:00～14:15
- 月③クラス 14:30～15:45
- 水①クラス 10:30～11:45
- 水②クラス 13:00～14:15
- 水③クラス 14:30～15:45



Join us!

### 英会話サロン (Collin Griffin) ～各クラス学習スタイルの異なる 会話中心のクラス

- ①クラス 土 14:00～15:15
- ②クラス 土 15:30～16:45
- ③クラス 土 17:00～18:15

### ミステリーで英文学 (Becki 加納) ～短編の推理小説にチャレンジ!

- ※ZOOMによるオンラインのクラス
- 隔週 金 11:00～12:00

### 中国語講座 (小宮紀元) ～始めよう! 中国語

- ①クラス 土 10:30～12:00 (上級)
- ②クラス 日 10:30～12:00 (中級)
- ③クラス 日 13:00～14:30 (中級II)

請参加!

④ 2024年4月～  
中国語入門クラス 開講予定!!  
●日曜 15:00～16:30

各クラス詳細  
はこちら▶



## 外国人支援事業

### 日本語サロンさんだ

Japanese Class [Nihongo salon SANDA] 日语教室「日语沙龙 三田」

- 月曜クラス (Mon. Class) 10:00～12:00 (託児あり)
- 木曜クラス (Thu. Class) 18:30～20:00
- 土曜クラス (Sat. Class) 13:30～15:30



### 子どもにほんご教室 [SKIP]

Kid's Japanese Class 児童日语教室

- 金曜クラス (Fri. Class) 19:00～21:00 (中高生)
- 土曜クラス (Sat. Class) 13:30～15:30



### 通訳・翻訳 Interpretation and Translation 口訳・筆訳 (市協力事業)

通訳 学校の懇談、乳幼児健診など 翻訳 学校や市役所の文書など  
上記以外もご相談ください。

### チャットの会 (英語フリートーク)

第3土10:30～12:00  
12/16,1/20,  
2/17,3/16

### 世界の料理教室 フィリピン料理

2月<予定>

### みんなで話そう!! 《世界の祭り》

Talk together!! 《world festival》  
一起聊聊吧!! 《世界节日》

12月23日(土)

10:30～12:30 講座室

自分の国やまちのお祭り(フェスティバル)について話しましょう。お正月のミニ花飾りも作ります。



兵庫県地域日本語教育の総合的な体制づくり推進事業 (市受託事業)

### ★職場における「やさしい日本語」

1月12日(金) 14:00～16:00

職場での外国人とのコミュニケーションが難しい、不安という悩みをお持ちの事業者の方向けの講座です 講師: 岩田一成さん(聖心女子大学教授)

### さんだ・くらしのにほんご教室

### ★地域の防災訓練に参加しよう

地域の人と一緒に、防災体験をします

1月20日(土) 9:30～12:00<予定> 松が丘小学校

バスがあります。(三田駅・新三田駅・ウッディタウン中央駅・ラウワータウン駅)



## 国際交流プラザ (市受託事業) International Plaza 国際交流 Plaza

### まどぐち 窓口の ご案内

10:00～17:00  
(昼休みあり)

TEL:079-559-5164 FAX:079-559-5173

E-mail: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

まちづくり協働センター内 (キッピーモール6階)

Sanda Public Community Center  
(Kippy Mall 6F)

休: 火曜日 Closed: Tuesdays

### がいこくじん

### 外国人よろず相談 外国人万事通咨询

Living Information and Advising Service for Foreign Residents

毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30～12:30

(2nd Wed. and 4th Sat. in every month)

通訳あり (予約してください)

Interpreter available, please make a reservation.

提供口译服务, 请预约。

無料 No fee 免费

### 在留資格個別相談会 居留資格个别咨询会 Consultation for VISA (Status of Residence)

1月27日(土) 10:30～12:30

広告



## 特定行政書士 森田幸生事務所

- 国際結婚 ●離婚 ●相続 ●成年後見 ●在留資格(ビザ) ●帰化 ●永住
- 海外留学・海外ロングステイに関するアドバイジング・手続き ●海外ビザ取得手続き
- 日英(私・公文書)翻訳・通訳 ●パスポート発給申請 ●法人設立・各種許認可申請
- クーリングオフ ●契約書・遺言書・エンディングノート・内容証明・その他書類作成
- 行政不服申立て手続き代理 ●土日祝も対応可 ●お気軽にご相談ください

SACHIO MORITA, Gyoseishoshi (Immigration) Lawyer, assists foreign nationals in Japan with legal and everyday life matters relating to:

- Visa (Permanent Residence Visa) ●Immigration ●Naturalization ●Marriage ●Divorce
- Inheritance ●Guardian ●Traffic Accident ●Company Incorporation ●Business License
- Translation ●Interpretation ●Cooling-off period ●Any Other Administrative Proceedings at City Offices and other Governmental Agencies

If you need professional legal advice and assistance living in Japan, please contact SACHIO MORITA, Gyoseishoshi (Immigration) Lawyer.

Office Hours: Weekdays 9:00 a.m. - 6:00 p.m. by appointment only

079-553-0766

〒669-1514  
三田市川除353-1 創水ビル2F  
(川除バス停前)

森田幸生

検索

http://moritasachio.gyosei.or.jp/

# Q & A パインほっとインタビュー

## にほん せいやく がいしゃ けんきゅう 日本の製薬会社で研究したいです

### しゅうしんち 出身地はどこですか？

インドネシア西ジャワ州の州都バンドン市です。首都のジャカルタから車で3時間程度です。スダラの街



で、地元の人々はスダラ語を話します。赤道のすぐ近くですが、山や温泉が多く高原なので涼しいです。イチゴ、パイナップル、お茶の産地です。トマト、ほうれん草、キャベツ、さつまいも、水菜、空心菜などの野菜も採れます。高校で日本語を勉強したので今の三田での生活に役に立っています。



### どんな料理がおいしいですか？

バンドン市周辺のスダラ料理は特産の野菜を使ったものが多いです。ナシリウェット (Nasi Liwet) はココナッツミルクで炊いたコメ料理です。トフ (日本の厚揚げ) もよく食べます。私はイスラム教徒なので豚肉やアルコールは口にしません。



スダラ料理

## 三田市国際交流協会 入会のご案内

協会活動を支援していただく会員を募集中です。毎月、事業のお知らせをお届けする他、事業によっては、会員料金で参加できます。

【個人会員】年会費 1,000円

【団体会員】年会費 5,000円 【法人会員】年会費 10,000円

【団体会員】三田市音楽協会、(一社)三田青年会議所、三田ロータリークラブ、三田関口バレエ団、三田市区・自治会連合会、三田市文化協会、三田市商工会、三田南ロータリークラブ、三田市老人クラブ連合会、(特非)三田心道会館スポーツ少年団育成母集団、三田ライオンズクラブ、国際古伝武道連盟龍魁会、(公財)PHD 協会

【法人会員】(株)池田泉州銀行三田支店、(株)丹波屋、学校法人湊川相野学園、TMT 神津(株)、日乃本食産(株)、JA 兵庫六甲、松本造園土木(株)、(株)サブ・グリーン、(有)福助、(株)竹花自動車

## 読者の声

- \* QUIZ は毎回トライしています。
- \* 三田市在住の外国人の内訳がわかりました。
- \* ベルギーの紹介、興味深く読みました。行ってみたいくなりました。日本を好きでいてくださるのもとても嬉しいです。もっといい地域にしなければ、と思います。
- \* 外国のちょっとしたお話でも他では読めないことが多いのでおもしろいです。

## - インドネシア編 -

アデーラさん



### 日本の生活はどうですか？

インドネシアの大学を卒業した後、今年3月に三田に来て、関西学院大学大学院で生命医学を研究しています。三田市内で他の留学生とシェアハウスに住んでいます。自転車は通学やウッドタウンへの買い物によく使います。日本では鶏の唐揚げが好物です。ほかには焼き鳥のつくね、天ぷら、お寿司、刺身などが好きです。

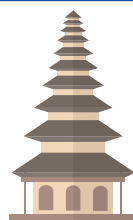
### 将来の夢は？

卒業後は日本で外資系の製薬会社などに就職し生物学の研究者になりたいと思っています。

(George)

## ひとことインドネシア語

- こんにちは Selamat siang (スラムツ シアン)
- ありがとう Terima kasih (テリマカシー)
- さようなら Sampai jumpa (サンパイ ジュンパ)
- すみません Permisi (プルミシー)
- はい Iya (イヤ) ●いいえ Tidak (ティダック)
- 私の名前は～です Nama saya ~ (ナマ サヤ～)



## なるほどイングリッシュ - ことわざ編 -

英語のことわざとそれに似た日本のことわざです。

### ① The crow thinks her own bird fairest.

カラスは自分の子が一番美しいと思っている。

日本のことわざ「親の欲目」

### ② A wise person changes his mind, a fool never.

賢者は考えを変えるが愚者は決して変えない。

日本のことわざ「君子は豹変す」

### ③ You never miss the water till the well runs dry.

井戸が枯れるまで水の有難さはわからない。

日本のことわざ「親孝行したい時に親はなし」

(George)

## 編集後記

今年は停電で電気製品トラブルが多かった。今、冷蔵庫無しでも長期保存できる日本古来の発酵食品(みそ、醤油など)や乾燥食品(干し椎茸、干し大根など)が見直されている。できる限り冷蔵庫に頼らないこれら日本の食品の料理法を学んで災害に備えたい。

(George)

## QUIZ

ヒント 現実？

(○印の漢字を英語に直すと分かるよ！)

各□に入るアルファベットを順番に並べると答えです。

- |           |     |          |     |
|-----------|-----|----------|-----|
| 1. □ ish  | ○市場 | 6. □ ea  | ○水浴 |
| 2. □ rm   | ○自慢 | 7. □ all | ○低差 |
| 3. □ orth | ○極星 | 8. □ ce  | ○点下 |
| 4. □ ax   | ○務署 | 9. □ old | ○蔵庫 |
| 5. □ ir   | ○気  |          |     |

(答え) □□□□□□□□

前回の答え  
ENCHANTMENT

当選者(敬称略) Mari・スミレ・マーシー・三田のみっきー・POMさん

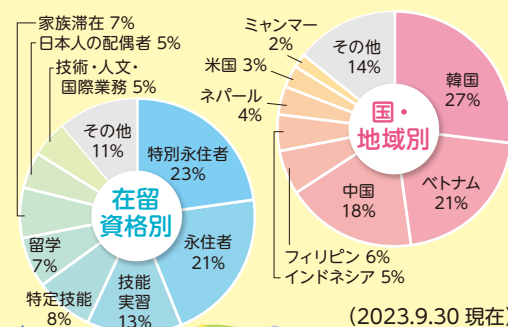
応募方法 クイズの答えと①よかった記事、②取り上げてほしい記事、③感想、④ニックネーム、⑤〒住所、氏名、電話番号を記載のうえ、e-mailもしくはハガキで事務局までお送りください。正解者の中から抽選で5名様に1,000円のクオカードをプレゼントします。

締切 12月31日<消印有効>

(Teruzo)

## 三田市在住の外国人

45か国・地域 1,263人



(2023.9.30 現在)

## 写真でみる協会イベント(2023.5~2023.11)

※受は市受託事業

## 国際交流DAY2023「多文化共生ふれあいフェスタ」(8月5日)

三田市役所「風の広場」での「三田まつり」<子どもの広場>(三田青年会議所主催)で、国際交流DAY2023を開催しました。フライドポテト、綿菓子、かき氷などの販売や、事前抽選に当選した外国人へのゆかた着付け、ワークショップ(扇子やうちわ、風車づくり)、SIAの活動の紹介の展示などの他、ネパールのダンスやエストニアラジオ放送少女合唱団スタッフによるトークなど舞台でのパフォーマンスも行いました。



## 国際理解講演会

## 「ブルガリアってどんな国？」(10/8)



ペタル・ニコラエフさん  
(駐日ブルガリア共和国  
大使館 一等書記官)



日本ではヨーグルトで知られていますが、現在はエネルギー分野、ソフト開発、自動車部品製造などに力を入れています。

## 国際交流プラザ企画展示

## 「ブルガリアってこんな国」(10/1~8)



## HIA 兵庫県地域日本語教育の総合的な体制づくり推進事業

## 「さんだ・くらしのにほんご教室」



春コース4/23~7/9



秋コース9/10~11/26



## 「日本語教室がつなぐ地域と外国人」(8/26)

山野上隆史さん  
(公益財団法人  
とよなか国際交流協会)

みんなで話そう！  
《世界の料理》

(6/24)

世界のことで絵本を  
読もう(7/8)

(7/8)



ナタリヤさん  
(ウクライナ)

グザビエさん  
(フランス)

## SKIP夏休みサポートデイ

## 「ロボットで遊ぼう！」

(7/22)



関西国際大学  
谷口先生と学生さんたち

## 「色とことばで遊ぼう!作ろう!」「はばたき飛行機を作って遊ぼう!」

(7/29)

(8/19)



本田美由紀さん



三田学園高校 増田先生と生徒さんたち

受 在住外国人のための  
就労支援セミナー

(9/8)



## フランス料理教室(9/30) 黒豆収穫祭(10/22)

(9/30)



グザビエさん

## 日本語サロンと三輪小児童の交流会(5/29)



## 三輪小「やさしい日本語」(5/18)

コミュニティ  
通訳セミナー  
～観光編～

(10/22・11/5)

(三田市  
三輪明神黨史跡園)

## 外国人よるず相談「教育相談会」

受(10/28)

「生涯学習カレッジ・ふるさと再発見」  
コース

(8/3)



## 多文化相席食堂

(9/30)

(三田青年会議所主催)



## 元気なぼり(9/2)

(有馬富士公園)



新宮晋さんのイベントに  
参加しました

三田幸せプロジェクト  
～明るい未来へ～

(8/20)

(三田市人権を考える会主催)



ニッテルさん  
(ネパール)

編集・発行 三田市国際交流協会



地図

TEL : 079-559-5164 FAX : 079-559-5173

e-mail : office@sia-japan.org

HP : http://www.sia-japan.org/

時間 : 10:00 ~ 17:00 休業日 : 毎週火曜日、年末年始



〒669-1528 三田市駅前町2番1号 キッピーモール6F